Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy książęta (rodów) ojców i książęta plemion Izraela, książęta tysięcy i setek i przełożeni robót królewskich zachęcili się\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W odpowiedzi książęta rodów i plemion Izraela, wodzowie tysięcy i dowódcy setek, a także przełożeni robót królewskich poczuli się zachęceni |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy dobrowolne dary złożyli naczelnicy rodów, książęta pokoleń Izraela, tysiącznicy, setnicy oraz przełożeni nad robotami króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy dobrowolnie ofiarowali przedniejsi z domów i przedniejsi z pokoleń Izraelskich, i półkownicy, i rotmistrze, i przełożeni nad robotą królewską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obiecały tedy książęta domów i przedni pokoleni Izraelskich, i tysiącnicy, i setnicy, i przełożeni majętności królewskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okazali się więc chętni naczelnicy rodów, naczelnicy pokoleń izraelskich, tysiącznicy i setnicy, kierownicy robót królewskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złożyli ochotnie swój dar książęta rodów i książęta plemion izraelskich, i dowódcy nad tysiącami, i setnicy, i zarządcy mienia królewskiego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chęć okazali naczelnicy rodów i naczelnicy plemion Izraela, tysiącznicy i setnicy oraz przełożeni robót królewskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywódcy rodów i przywódcy plemion izraelskich, tysiącznicy i setnicy oraz kierownicy robót prowadzonych przez króla złożyli dobrowolne ofiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I złożyli dobrowolnie [ofiary] naczelnicy rodów, naczelnicy pokoleń izraelskich, tysiącznicy i setnicy oraz przełożeni nad robotami królewskimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І охочими були володарі батьківщин і володарі синів Ізраїля і тисячники і сотники і наставники над ділами і економи царя |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przedniejsi z domów, przedniejsi z pokoleń israelskich, dowódcy nad tysiącami i setkami oraz przełożeni nad królewskimi pracami, dobrowolnie złożyli dary. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I chętnie się zgłaszali książęta domów patriarchalnych oraz książęta plemion Izraela, jak również dowódcy tysięcy i setek, a także przełożeni nad sprawami króla. |

1. 1) <x>20 35:4-35</x>; <x>130 22:5</x> [↑](#footnote-ref-2)